



© 2014 by Editura POLIROM

Această carte este protejată prin copyright. Reproducerea integrală sau parțială, multiplicarea prin orice mijloace și sub orice formă, cum ar fi xeroxarea, scanarea, transpunerea în format electronic sau audio, punerea la dispoziția publică, inclusiv prin internet sau prin rețele de calculatoare, stocarea permanentă sau temporară pe dispozitive sau sisteme cu posibilitatea recuperării informațiilor, cu scop comercial sau gratuit, precum și alte fapte similare săvârșite fără permisiunea scrisă a deținătorului copyrightului reprezintă o încălcare a legislației cu privire la protecția proprietății intelectuale și se pedepsesc penal și/sau civil în conformitate cu legile în vigoare.

www.polirom.ro

Editura POLIROM

Iași, B-dul Carol I nr. 4; P.O. BOX 266, 700506

București, Splaiul Unirii nr. 6, bl. B3A,

sc. 1, et. 1, sector 4, 040031, O.P. 53

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României:

Dicționar polon-român / Constantin Geambașu, Cristina Godun,
Anda Mareș, Nicolae Mareș. – Iași: Polirom, 2014

ISBN: 978-973-46-4589-3

I. Geambașu, Constantin

II. Godun, Cristina

III. Mareș, Anda

IV. Mareș, Nicolae

81'374.8=162.1=135.1

Printed in ROMANIA



Constantin Geambașu, Cristina Godun,
Anda Mareș, Nicolae Mareș

Dicționar

POLON ROMÂN

Słownik
**POLSKO
RUMUŃSKI**

POLIROM
2014



laparoscopia

laparoscopia *f., med.* laparoscopie

lapidarność *f.* caracter succint; ~ **wypowiedzi** caracterul succint al răspunsului

lapidarny *adj.* lapidar, succint, concis

lapsus *m.* lapsus, greșeală de exprimare

laptop *m.* laptop, computer portabil

larum *m.* agitație, zarvă, rumoare; **podnieść** ~ a stârni rumoare

larva *f.* larvă

laryngolog *m.* laringolog

laryngologia *f.* laringologie

las *m.* pădure, codru; ~ **dziewiczy** pădure virgină; ~ **iglasty** pădure de conifere; **wycinać** ~ a defrișa o pădure; ~ **monsunowy** pădure musonică // **nauka nie poszła w** ~ nu s-a prins învățătura de el; **być z czymś (jeszcze) w lesie** a nu fi pregătit/gata cu ceva

lasecznik *m.* bacil

laser *m.* laser

laserowy *adj.* cu laser

las|ka *f.* baston, băț, toiag; ~**ka marszałkowska** baston de mareșal; ~**ka z bambusa** băț din bambus; **chodzić o ~ce** a merge în baston; **podpierać się ~ką** a se sprijini în baston

laskarz *m.* jucător de hochei

laskowy *adj.* de alun // **orzech** ~ alună

lasso *n.* lasou; **zarzucić ~ na szyję konia** a arunca lasoul în jurul calului

lata *pl.t.* ani; ~ **młodości** anii tinereții // **na stare** ~ la bătrânețe

latać *v.i. ipf., iter.* 1. a zbura; ~ **nad czymś** a zbura deasupra a ceva; ~ **samolotem** a călători cu avionul 2. *pop.* a umbla; ~ **po mieście** a umbla prin oraș; ~ **od urzędu do urzędu** a umbla din oficiu în oficiu; ~ **po zakupy** a umbla după cumpărături; ~ **za kimś** a alerga după cineva, a se ține după cineva; ~ **z jeźdźcem** a îndruga povești

270

latanie *n.* 1. zbor 2. umblătură, alergătură

latanina *f.* zarvă, alergătură

latarka *f.* lanternă; ~ **elektryczna/kieszonkowa** lanternă electrică/de buzunar

latarnia *f.* lanternă, lampă de iluminat; ~**a uliczna** felinar, lampă de iluminat stradal; **oświetlać ulice** ~**ami** a ilumina străzile // ~**a morska** far; ~**a projekcyjna** proiector; ~**e lotniskowe** luminile de aterizare; **najciemniej jest pod** ~**ą** a nu vedea pădurea din cauza copacilor

latarnik *m.* paznicul farului

latawiec *m.* 1. zmeu (de hârtie); **puszczać ~ce** a înălța un zmeu 2. *pop.* hoinar

lato *n.* vară; **w lecie, latem** vara, la vară // **babie ~o** vară târzie; funigei

latorośl *f.* 1. *bot.* mlădiță, vlăstar, lujer de viță; **uprawa ~li** vie, vinicultură 2. *fig.* vlăstar, descendent

latyfundia *pl.t.* latifundii

latynista *f.* latinist

latynizm *m.* latinism

latynoamerykański *adj.* latino-american

laufer *m.* nebun (la șah)

laur *m.* laur; **zasłużone ~y** lauri bine-meritați // **spocząć na ~ach** a te culca pe laurii victoriei; **zbierać ~y** a culege laurii

laureat *m.* laureat; ~ **konkursu** laureat al concursului

laurka *f.* felicitare

laurkow|y *adj.* ~**a pochwała** laudă exagerată

laurow|y *adj.* de laur; **wieniec ~y** cunună de lauri // **drzewo ~e** laur, dafin

lawa *f.* lavă

lawenda *f.* lavandă, levănțică

lawin|a *f.* avalanșă, lavină; **ostrzeżenie przed ~ami** avertizare de avalanșe;



~a **śnieżna** avalanșă de zăpadă; ~a **skarg** avalanșă de plângeri; **wywołać** ~ę **pytań** a stărni o avalanșă de întrebări

lawinowy *adj.* 1. de avalanșă; **zagrożenie** ~e pericol de avalanșă 2. dramatic, rapid; ~y **napływ informacji** flux rapid de informații

lawirant *m.* (om) manipulator, înșelător, șiret

lawirowa[ć] *v.i. ipf.* 1. a se mișca/a acționa cu abilitate, a manevra; **kelner** ~l **między stolikami** ospătarul se mișca cu abilitate printre mese 2. *fig.* a-și atinge scopul pe căi ocolite, a fi dibace; ~ć **między prawdą a kłamstwem** a se strecura între adevăr și minciună

lawowy *adj.* de/cu lavă

lazur *m.* azur; ~ **nieba** azurul cerului

lazurowy *adj.* de azur, azuriu

ład *m.* țărnm, uscat, pământ; **ładem** i **morzem** pe mare și pe uscat; **zejść na** ~ a coborî pe uscat; **przemierzać** ~y i **morza** a trece peste mări și țări // **wysiaść na** ~ a debarca

ład[owa]ć *v.i. ipf.*, **wyląd[owa]ć** *pf.* 1. *mar.* a acosta; ~ować **na bezludniej wyspie** a acosta pe o insulă pustie 2. a debarca 3. *av.* a ateriza; **samolot** ~uje **na lotnisku Okęcie** avionul va ateriza pe aeroportul Okęcie // ~ować **w szpitalu** a ajunge/a sfârși la spital

ładowanie *f.* 1. *mar.* acostare 2. debarcare 3. *av.* aterizare // **bez** ~a fără escală

ładowisko *n.* câmp, pistă de aterizare

ładowy *adj.* terestru; *mil.* **wojsko** ~e trupe terestre; **transport** ~y transport terestru

leasing *m., econ.* (sistem de finanțare) leasing; **dać** **coś w** ~ a închiria, a da ceva în leasing

lebiodka *f., bot.* oregano, sovârf

lec, **legnać** *v.i. pf.* 1. a se întinde; ~ **na lóžku** a se întinde în pat 2. a fi omorât (a cădea victimă), a fi distrus; **lec w boju** a fi omorât în bătălie // **lec u podstaw czegoś** a sta la baza a ceva; **lec u czyichś stóp** a cădea la picioarele cuiva

lecieć *v.i. ipf.*, **polecieć** *pf.* 1. *vezi latać iter.*; **pierwszy raz leceć samolotem** e prima oară când călătoresc cu avionul; **liście jesienią lecą z drzew** toamna frunzele cad din copaci 2. a sări în aer; **szyby leciały w powietrze** geamurile au sărit în aer 3. a fugi; ~ **do sklepu** a fugi, a da o fugă până la magazin; ~ **za kimś** a umbla după cineva; ~ **po doktora** a fugi după doctor 4. *fam.* a curge; **kwęw leci z nosa** curge sânge din nas; **lzy leciały jej po policzkach** lacrimile îi curgeau pe obrazi 5. *econ.* ~ **w górę** a se scumpi; ~ **w dół** a se ieftini 6. a rula, a se difuza, a se juca (d. o piesă de teatru) // **ale z tego dywanu leci kurz!** uite cum iese praful din covor!; **czas leci** timpul zboară; **jak leci?** cum îți mai merge?; ~ **na leb**, **na szyję** a fugi cu viteza luminii

leciutki *adj.* ușor, (d. țesături) vaporos, (d. cafea, ceai) slab

leciwy *adj.* bătrân, vechi

lecz *conj.* dar, însă, ci; **niewiarygodne**, ~ **prawdziwe** incredibil, dar adevărat; **możesz go odwiedzić**, ~ **za parę dni** îl poți vizita, însă peste câteva zile; **nie mówiła po polsku**, ~ **po rosyjsku** nu vorbea polonă, ci rusă

leczenie *n., med.* tratament; ~ **się** cură **lecznica** *f.* clinică, spital, policlinică; ~ **dla zwierząt** clinică veterinară



lecznictwo *n.* servicii medicale, sistem de sănătate; ~ **privatne** sistemul de sănătate privat; ~ **pediatriczne** pediatrie (medicină pediatrică)

leczniczy *adj.* terapeutice, medicinal, medical; **pomoc** ~a ajutor medical; **wiele ziół ma działanie** ~e multe plante au proprietăți terapeutice // **środki** ~e medicamente

leczyć (się) *v.t., v.r. ipf., wyleczyć pf.* a (se) trata, a (se) îngriji; ~ **kogoś na coś** a trata pe cineva de ceva; ~ **cukrzycę** a trata diabetul; **być leczonym na coś** a fi sub tratament pentru...; ~ **się ziołami** a se trata cu plante (medicinale)

ledwie, ledwo *adv.* (de-)abia, cu greu; ~ **chodzi** abia merge; ~ **zdażył na pociąg** abia a ajuns la tren; ~ **wstał** abia s-a sculat; ~ **widoczny** abia vizibil; ~ **żywy** pe jumătate viu; ~ **go znam** abia dacă îl cunosc; ~ ~ **abia-abia**; ~ **wyszli, zaczęło padać** numai ce au ieșit și a și început să plouă; ~..., **a już** imediat ce; ~ **miesiąc** abia o lună

legacja *f.* legație

legalista *m.* jurist

legalizacja *f.* (czegoś) legalizare, autorizare, confirmare

legalizm *m.* legalitate

legalizować *v.t. ipf., zalegalizować pf.* a legaliza

legalizowany *adj.* legalizat

legalnie *adv.* legal

legalność *f.* legalitate

legalny *adj.* legal

legar *m.* bară, grindă

legat *m.* 1. ~ **papieski** nunțiu papal 2. moștenire

legenda *f.* 1. legendă, *fig.* basm; ~a o **Warsie i Sawie** legenda despre Wars și Sawa; ~a **głosi, że...** legenda spune că...; **żywa** ~a legendă vie;

przejsć do ~y a deveni o legendă 2. *cartog.* legendă

legendarność *f.* caracter legendar

legendarny *adj.* legendar, de legendă

legginsy *pl.t.* (pantaloni) colanți

legia *f.* legiune; ~ **honorowa** legiunea de onoare

legion *m.* 1. legiune 2. furnicar, mulțime

legionista *m.* legionist (membru al legiunilor poloneze)

legionowy *adj.* de legiune

legislacja *f.* legislație

legislacyjny *adj.* legislativ

legislatura *f., jur.* legislatură

legitymacja *f.* 1. legitimație; ~ **studentcka** legitimație de student; ~ **członkowska** legitimație de membru 2. ~ **władzy** legitimizarea puterii

legitymista *f., pol.* legitimist

legitymizacja *f.* legitimizare

legitymować (się) *v.t., v.r. ipf., wylegitymować pf.* a (se) legitima; ~ **kogoś** a legitima pe cineva; ~ **się tytułem naukowym** a deține un titlu științific

legnąć *pf. vezi lec pf.*

legowisko *n.* 1. pat, culcuș improvizat 2. bârlog, vizuină

legumina *f.* desert (din făinoase)

legwan *m., zool.* iguană

lej *m.* 1. pânle 2. groapă, crater; ~ **po bombie** crater rezultat în urma unei bombe

leja *f.* leu (moneda românească)

lejce *pl.t.* hățuri; **pociągnąć za** ~e a trage de hățuri

lejek *m.* pânle

lejkowaty *adj.* în formă de pânle

lejtant *m.* locotenent

lek *m.* medicament, leac; ~ **przeciwbólowy** analgezic; ~ **nasenny** somnifer; ~ **uspokajający** tranchilizant;



~ **na przeziębienie** medicament pentru răceală; **zażywać** ~i a lua medicamente

lekarka *f.* doctoriță

lekarski *adj.* medical; **gabinet** ~ cabinet medical; **zaświadczenie** ~e certificat medical

lekarstwo *n.* 1. doctorie, medicament; **zażywać** ~a a lua medicamente; ~o **na kaszel/przeciw kaszlowi** medicament pentru tuse 2. *fig.* remediū; **na to nie ma** ~a pentru aceasta nu există remediū

lekarz *m.* medic, doctor; ~ **sądowy** medic legist; ~ **rodzinny** medic de familie; ~ **weterynarii** medic veterinar; **iść do** ~a a merge la doctor; **weszać** ~a a chema doctorul; ~ **specjalista** medic specialist

lekceważąco *adv.* disprețuitor, irreverentios, fără respect; **odzywać się** ~ (do kogoś) a i se adresa cuiva disprețuitor; **traktować kogoś** ~ a privi pe cineva cu dispreț

lekceważący *adj.* disprețuitor, irreverentios

lekceważenie *n.* dispreț, desconsiderare

lekceważyć *v.t. ipf., zlekceważyć pf.* a disprețui, a desconsidera, a privi de sus, a refuza (cu dispreț), a lua în râs; ~ **kolegów/podwładnych** a-și disprețui colegii/subordonații; ~ **prawo/przepisy** a nu ține cont, a submina legea/regulile; ~ **obowiązki** a-și neglija responsabilitățile

lekcja *f.* lecție; **pobierać** ~ę polskiego a lua lecții de limba polonă; **na** ~i francuskiego în timpul lecției de franceză; **po** ~ach după ore/școală; **prowadzić** ~ę a ține o lecție; **brać** ~e z czegoś a lua lecții de...; **odrabiać** ~e a-și face temele // *fig.* **dać komuś dobrą** ~ę a-i da cuiva o lecție bună

lekcyjny *adj.* sala ~a (sală de) clasă

lekkli *adj. (comp. lżejszy)* 1. ușor; ~i **jak piórko** ușor ca un fulg; **jest o dwa kilograme lżejsza** este cu două kilograme mai ușoară/slabă; **mieć** ~i sen a avea un somn ușor; ~i **uśmiech** zămbet vag; **iść** ~im **krokiem** a merge cu pas ușor/vesel; **mieć** ~a śmierć a avea o moarte ușoară; **kobieta** ~ich obyczajów femeie de moravuri ușoare; ~a **jazda** cavaleria ușoară; *sport* **waga** ~a categoria ușoară 2. moderat, temperat 3. *fig.* ușuratic, frivol 4. delicat, lin; ~ie **ruchy** mișcări delicate; ~a **sukienka** rochie delicată/ușoară // **mieć** ~a **rękę do czegoś** a avea mână ușoară (a se pricepe la...); **mieć** ~a **rękę** a fi cheltuitor; **robić** **coś** ~a **ręką** a face ceva în mod nechibzuit, nesocotit

lekko *adv.* ușor; ~ **mu było na sercu** se simțea fără griji; **lżej mi się zrobiło na sercu** mi s-a luat o piatră de pe inimă; **jesteś za** ~ **ubrana** ești prea subțire îmbrăcată; ~ **licząc** cel puțin, cu aproximație; **z** ~a **cam**, întru câtva; ~ **przyszło**, ~ **poszło** cum a venit, așa s-a dus

lekkoatletyka *f.* atletism

lekkoduch *m.* bun de nimic

lekkomyślność *f.* superficialitate, neseriozitate, frivolitate

lekkomyślny *adj.* ușuratic, superficial, frivol

lekkostrawność *f.* proprietatea de a se digera ușor, de a fi ușor digerabil

lekkość *f.* ușurătate, delicatețe, grație

leksem *m., lingv.* lexem

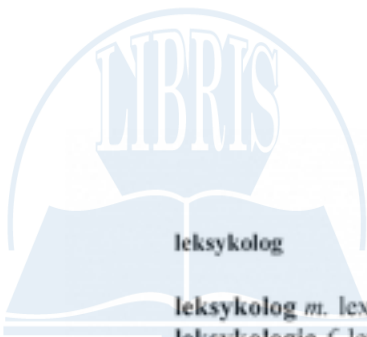
leksyka *f.* lexic

leksykalny *adj.* lexical

leksykograf *m.* lexicograf

leksykografia *f.* lexicografie

leksykograficzny *adj.* lexicografic



leksykolog *m.* lexicolog
leksykologia *f.* lexicologie
leksykologiczny *adj.* lexicologic
leksykon *m.* lexicon, dicționar
lektor *m.* 1. lector; ~ **radiowy** crainic de radio 2. profesor de limbi străine (în învățământul superior); ~ **języka angielskiego** lector de limba engleză
lektorat *m.* curs de limbă străină (în învățământul superior)
lektorka *f.* lector (femeie)
lektorski *adj.* de lectorat
lektura *f.* lectură; ~a **książek** lectura cărților; **pograżyć/zatopić się w** ~rze a fi cufundat în lectură; ~ra **obowiązkowa/uzupełniająca** lectură (bibliografie) obligatorie/secundară; **lista** ~r listă de lecturi
lektyka *f.* lectică, palanchin
lemiesz *m.* brăzdar
leming *m., zool.* leming
lemoniada *f.* limonadă
len *m.* in; **snopki lnu** snopuri de in; **sukienka z lnu** rochie din in
lenić się *v.r. ipf.* a (se) lenevi, a trândăvi; **zawsze lenił się do pracy** mereu lenevea când venea vorba de muncă
lenieć *v.i. ipf.* a năpârli
leninizm *m.* leninism
leninowiec *m.* leninist
lenistwo *n.* lene, lenevie, trândăvie; **wrodzone** ~o lene înnașcută; **przez** ~o din cauza lenei; **z** ~a de lene; **oddawać się** ~u a se lăsa în voia trândăviei
leniuch *m.* leneș, trândav
leniuchować *v.i. ipf.* a lenevi, a trândăvi
leniwiec *m.* 1. pierde-vară, trântor 2. *zool.* leneș
leniwieć *v.i. ipf.* a deveni leneș
leniwy *adj.* leneș; **być** ~m do nauki a fi leneș la învățătură; **jest strasznie** ~! e groaznic de leneș!

lenniczka *f.* vasal, supus
lennik *m., ist.* vasal, supus
lenno *n.* feudă; **oddać komuś ziemię w** ~ a da pământ cuiva în arendă; **oddać się (komuś) w** ~ a deveni vasalul cuiva
lenny *adj.* de vasal, de vasalitate; **hold** ~ legături de vasalitate
lenteks *m.* linoleum
leń *m., pop.* leneș, trândav; **mieć lenia** a-i fi lene
lep *m.* clei, lipici; ~ **na muchy** banda cu lipici pentru muște // **chwytać kogoś na** ~ obietnicami a seduce pe cineva cu promisiuni; **dać się złapać na** ~ **pięknych słów** a se lăsa sedus de cuvinte frumoase
lepić (się) *ipf., zlepić pf.* I. *v.t., v.r.* a (se) lipi; ~ **się do czegoś** a se lipi de ceva; ~ **się do kogoś** a se ține scai de cineva II. *v.t. (z czegoś)* a face/a modela din lut; ~ **bałwana** a face un om de zăpadă; ~ **coś z gliny** a modela ceva în lut
lepiej *adv. (comp. de la dobrze)* mai bine; **coraz** ~ din ce în ce mai bine; **tym** ~ cu atât mai bine; ~ **późno niż wcale** mai bine mai târziu decât niciodată
lepik *m.* ciment, clei, rășină, smoală
lepki *adj.* lipicios
lepkość *f.* vâscozitate
lepszość *f.* superioritate
lepsz[y] *adj. (comp. de la dobry)* mai bun // **pierwszy** ~y primul venit; **co** ~e tot ce e mai bun
lesbijka *f.* lesbiană
lesisty *adj.* păduros
leszcz *m., iht.* plătică
leszczyna *f.* aluniș
leśnictwo *n.* silvicultură
leśniczówka *f.* gheretă, adăpostul pădurarului
leśniczy I. *adj.* silvic, forestier II. *m.* pădurar, brigadier silvic



leśnik *m.* pădurar

leśny *adj.* forestier, de pădure, silvic

letarg *m.* letargie, amorteală, apatie;

być w ~u a fi letargic; zapaść w ~ a cădea în apatie

letargiczny *adj.* letargic

letni *adj.* 1. de vară; ~a noc noapte de vară; ~a sukienka rochie de vară;

czas ~ ora/timp de vară 2. căldut; ~a herbata ceai căldut 3. fig. mola-tic // (în cuvinte compuse) dwuna-stoletnie wysiłki doisprezece ani de eforturi

letnik *m.* vilegiaturist, sezonist

letniskjo *n.* 1. stațiune balneară; prze-bywać na ~u a fi în vacanță 2. vile-giatură

leukemija *f., med.* leucemie; **chorować** na ~ę a fi bolnav de leucemie

Lew *m., astrol.* Leu

lew *m.* 1. zool. leu; ~ morski leu de mare; **odważny jak** ~ curajos ca un leu; **walczyć jak** ~ a se lupta ca un leu 2. leva (unitate monetară)

lewa *f.* levată (la jocul de cărți)

lewacki *adj., pol.* de stânga

lewar *m.* cric, pârghie; **podnieść coś** ~em a ridica ceva cu cricul

lewatywa *f.* clismă

lewik *m.* pui de leu

lewicja *f., pol.* grupare de stânga; **skra-jna** ~a partid de extremă stângă; **partie** ~y partide de stânga; **obóz** ~y tabăra celor de stânga // **po** ~y pe partea stângă; **nie wie** ~a, **co czyni prawica** sã nu știe stânga ce face dreapta

lewicowość *f.* orientare de stânga

lewicowy *adj., pol.* de stânga

lewitować *v.i. ipf.* a levita

lewkonja *f.* micșunea

lewo *adv.* stânga; **na** ~ **od czegoś** la stânga; **iść/patrzeć w** ~ a merge/a privi în/la stânga; **skręcić w** ~ a

face (la) stânga; **w** ~ **zwrot!** fă stânga!; **z** ~a pe partea stângă; **z** ~a **na prawo** de la stânga la dreapta; **albo w** ~ **albo w prawo** ori la stânga, ori la dreapta

leworęczność *f.* stângăcie (scriere cu mâna stângă)

leworęczny *adj.* stângaci

lewostronny *adj.* pe partea stângă

lew[y] *adj.* stâng; ~y **brzeg rzeki** malul stâng al râului; **włożył koszulę na** ~ą **stronę** a luat cămașa pe dos; ~a **strona koperty** spatele plicului // ~a *f.* partea stângă; **po** ~ej **była mala leśna dróżka** pe partea stângă era o cărare în pădure; **mieć dwie** ~e **ręce** a fi neîndemânatic; **wstać** ~ą **nogą (z łóżka)** a se trezi cu fața la cearșaf

leże *v.i. ipf.* 1. a se târî, a merge cu greu, a-și târî picioarele; **laził przez sad** cu greu își făcea drum prin livadă 2. a se cățara; ~ **na drzewo** a se cățara într-un copac

leżak *n.* șezlong; **plażowy** ~ șezlong de plajă

leżakować *v.i. ipf.* a se odihni

leżanka *f.* canapea, divan

leżać *adv.* **na** ~ (în poziția) culcat

leże *n.* 1. mil. tabără, cartier 2. vizuină

leżeć *v.i. ipf.* 1. a sta întins/culcat; ~eć **na plecach/na brzuchu/na boku** a sta întins pe spate/pe burtă/pe-o parte 2. a zăcea (bolnav); ~eć **w szpitalu** a zăcea în spital; ~eć **w ziemi** a zăcea în pământ 3. a se afla, a fi; **książka** ~y **na stole** cartea se află pe masă; **kurz** ~al **na podłodze** praful stătea pe podea; **miasto** ~y **nad rzeką** orașul este așezat pe un râu; **problem** ~y **w tym, że...** problema stă în faptul, că...; ~eć **u podstaw czegoś** a sta la baza a ceva; ~eć **w czyjeś naturze** a sta